

# **CMARC3-XML** 轉換程式 操作簡介

## ■程式目標

本程式採用 XML 作為書目資料交換格式,且以 XML Schema 定義書目資料 的文件結構定義,能夠同時轉換 ISO2709 與 XML 兩種資料格式及 BIG5、CCCII 與 Unicode 三種不同字碼的書目,並透過國家圖書館編目園地

(http://catweb.ncl.edu.tw/)提供本程式免費下載與離線使用,以便有效處理既有圖書館自動化與未來系統書目資料交換問題。

## ■作業環境

♦Microsoft 中文版 Window 98(含)以上。

◆安裝 Java 執行環境 JRE(Java Runtime Environment)。

註:可由 <u>http://www.java.com/zh\_TW/download/index.jsp</u> 網站下載上述軟體。

## ■操作流程



圖 1:操作流程

## ■安裝說明

本程式執行前需先確認操作使用的電腦是否有安裝 Java 執行環境 JRE(Java Runtime Environment)?若是電腦環境中尚未安裝上述軟體,則可上網至 http://www.java.com/zh\_TW/download/index.jsp 網站下載上述軟體。

## ■下載程式

■上網連結國家圖書館編目園地(http://catweb.ncl.edu.tw/)。

Http://catweb.ncl.edu.tw	v/index.php?sso_sn=1	💌 🖄 🐓 🗙 📴 Bing	
檔案(F) 編輯(E) 檢視(Y) 我的最累	<u>愛(▲) 工具(I)</u> 説明(H)		
☆ 我的最愛   合 回 建議的網站 ▼	🙋 ASUSTeK 🐰 Google 網上論壇 - 已接受 🔌	PICS人事資訊系統容服網 🏉 台北之音-VOICE OF TAIPEI 🙋 自訂連結	🥭 免費的 Hot
🌈 國家圖書館編目園地全球資訊網首	iī		性⑥▼ 工具(0)
		… 國家圖書館・ 編目園地 ・ 網站導覽・ 關於本	ジュ・操作指す
	日園地	站內搜尋 🔍 🔍 学級: 適	中較大最
		STATE -	
	I DE CONTRACTORIO DE CONTRACTO		
	Samuel 1 State 11		
<b>編目報</b> 導	資訊組織規範   國圖編目訊息	貉詢服務   文獻資源   活動及研習   電子報	
The DEPART OF A			
相關連結			
相關連結 RDA之工作推動			
相關連結  RDA之工作推動	₩		
相關連結 <b>RDA之工作推動</b> <sup> </sup>	最新消息 RSS @ MARC21及RDA論	查圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29)	
相關連結 RDA之工作推動	<b>最新消息</b> MARC21及RDA論 《美國國會圖書館公	亶圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) 示BIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29)	
相關連結 RDA之工作推動	<ul> <li>最新消息</li> <li>№35</li> <li>● MARC21及RDA論</li> <li>● 美國國會圖書館公</li> <li>● 美國國會圖書館分</li> <li>● 美國國會圖書館分</li> </ul>	賣圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) ∰BIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29) 頸法修訂(2012.10.15) (2012-11-29)	
相關連結 RDA之工作推動	<b>最新消息</b> <b>私新消息</b>	壇圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) ₩BIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29) 郵法修訂(2012.10.15) (2012-11-29) 開第10次RDA小組會議 (2012-11-23)	
<ul> <li>相關連結</li> <li>RDA之工作推動</li> <li> <ul> <li></li></ul></li></ul>	<b>最新 ث 息</b> 155 <b>最新 ث 息</b> 155 @ MARC21及RDA論 @ 美國國會圖書館公 @ 美國國會圖書館分 @ 國家圖書館11月召 @ MARC21及RDA論	<sup>查</sup> 圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) #BIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29) 類法修訂(2012.10.15) (2012-11-29) 開第10次RDA小組會議 (2012-11-23) 章 (2012-11-08)	
相關連結       RDA之工作推動       ◎ 發展趨勢       ◎ 工作縁起       ◎ 會議記錄       ◎ 訓練教材       ◎ 文獻資源       ◎ 相關網站	<b>肢新消息</b> [255] @ MARC21及RDA論 @ 美國國會圖書館公報 @ 美國國會圖書館分類 @ 國家圖書館11月召 @ MARC21及RDA論	壇圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) 時BIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29) 與法修訂(2012.10.15) (2012-11-29) 開第10次RDA小組會議 (2012-11-23) 邅 (2012-11-08)	→ more
<ul> <li>相關連結</li> <li>RDA之工作推動</li> <li> <ul> <li></li></ul></li></ul>	<ul> <li>最新 稍息 [155]</li> <li>● MARC21及RDA論</li> <li>● 美國國會圖書館公報</li> <li>● 美國國會圖書館公報</li> <li>● 美國國會圖書館分報</li> <li>● 國家圖書館11月召</li> <li>● MARC21及RDA論</li> </ul>	壇圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) 時BIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29) 頃法修訂(2012.10.15) (2012-11-29) 開第10次RDA小組會議 (2012-11-23) 臺 (2012-11-08)	> more
相關連結 RDA之工作推動	<ul> <li>最新 稍息</li> <li>255</li> <li>金 MARC21及RDA論</li> <li>金 美國國會圖書館公報</li> <li>金 美國國會圖書館公報</li> <li>金 美國國會圖書館分報</li> <li>金 國家圖書館11月召</li> <li>金 MARC21及RDA論</li> </ul>	<sup>查</sup> 圖滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) FBIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29) 現法修訂(2012.10.15) (2012-11-29) 開第10次RDA小組會議 (2012-11-23) 查 (2012-11-08)	> more
相關連結 RDA之工作推動 ◎ 發展趨勢 ◎ 工作縁起 ◎ 會議記錄 ◎ 訓練教材 ◎ 文獻資源 ◎ 相關網站 路詢服務	<b>     b</b> 新	壇圓滿閉幕、成果豐碩 (2012-11-29) 時BIBFRAME書目框架計畫 (2012-11-29) 類法修訂(2012.10.15) (2012-11-29) 開第10次RDA小組會議 (2012-11-23) 壇 (2012-11-08)	→ more

圖 2:編目園地



CMARC3-XML轉換程式下載使用注意事項:

該面服務

統

系統

完成

💾 開始

資訊組織應用系統

◎ 中女主題編目規範系統

MARC 21拼音轉換應用系

CMARC3轉MARC 21轉換

1. 所謂「CMARC3-XML轉換程式」,包括電腦程式、補充資訊、附加元件及任何相關之資料(含線上及電 子説明文件)。本館擁有「CMARC3-XML轉換程式」之所有權、著作權及其他智慧財產權。若有不當使 用而致侵權行為時,依著作權法相關規定辦理。 2. 不得對「CMARC3-XML轉換程式」進行還原工程、解編或反向組譯。 3. 不得將「CMARC3-XML轉換程式|出相、出借予他人,或以「CMARC3-XML轉換程式|提供商業服 務。 4. 不得將「CMARC3-XML轉換程式」以任何形式散佈、傳遞或收取任何費用而提供他人。 5. 透過「CMARC3-XML轉換程式」進行資料轉換所生之資料或文件,不得收取任何費用而提供他人。

👍 🖌 🔍 100% 🕞

🔇 🐽 🔎 💕 上午 11:11

(2) 網際網路

Q

倉 搜尋桌面



圖 4: 詳閱「CMARC3-XML 轉換程式下載使用注意事項」

🐵 오 🏉 🔞 🛛 🌈 國家圖書館編目園... 🧐 收件匣 - Outlook Ex... 📑 操作简介(1011225

#### ■點選「CMARC3-XML轉換程式」。



圖 5:點選「CMARC3-XML 轉換程式」

#### ■點選「儲存」以便下載「CMARC3-XML 轉換程式」。



圖 6:準備下載「CMARC3-XML 轉換程式」

## ■選擇儲存路徑("桌面")及輸入檔名後,點選「儲存」。

• 說明:下載上述檔案時,可將其放入使用之電腦的任何一個目錄。



圖 7:確定儲存路徑與檔名

#### ■下載完成後,點選「關閉」。



圖 8:完成下載

### ■使用程式

◆點選"桌面"的「cmarc3-xml.exe」兩下,執行自解壓動作(如圖9)。

◆點選「安裝」,開始進行解壓(如圖9)。

◆解壓後於"桌面"產生 mx.bat、mx2.vbs 及 mx.jar 三個檔案。



圖 9: 進行解壓

- 說明:執行本程式有三個方式(建議採用第一種方式,即使用 mx.bat 啟動本程式):
  - ♦ mx.bat 使用批次檔執行主程式,會先開啟 DOS 視窗。
  - mx2.vbs使用 VBScript 執行主程式,若使用者使用此方式執行啟動程式,出現 找不到開啟此類型的程式訊息時,代表所用的 Windows 作業系統版本需要更 新,請至 Microsoft 網站下載更新檔,進行系統版本更新作業。
  - 如果 Windows 作業系統有連結檔案類型\*.jar 至 javaw.exe,則直接打開 mx.jar 亦可執行。

編	號	檔 名	說明
1		mx.bat	執行檔(建議使用)
2		mx2.vbs	執行檔
3		mx.jar	主要程式包裝檔

#### 表1:檔案說明

註:上述檔案可放入使用之電腦的任何一個目錄。

◆點選「mx.bat」兩下以執行程式,並自動開啟程式執行視窗。
第2日 第2日 第2日 第2日 第2日 第2日 第2日 第2日 第2日 第3日 第 日
表的電腦 Java Web Start STYLEVISION 編目相目動化 cman3-3cml 系統相關問
Signature     Sign
Internet http://www.fall     Image: Provide and the state of the stat
Merrorit TISINSTew ULTRAEDT     Merrorit ULTRAEDT     Me
ジェンジ の時に定款権 度任- citoUnaMar
▲ 图 一 本式 ISO2709 (BIG5) ▼
書目種類 Bibliographic ▼ (只針對 ISO2709 => CMARC3-XML)
<u>→ 開始</u> ● ○ 彡 ◎
國家圖書館著作權聲明®選將資訊系統製作

圖 10: 開啟程式執行視窗

◆使用時直接輸入欲轉換的檔案路徑、檔名及格式,亦可按圖中右邊的小圖示
 □□ 來瀏覽尋找該檔案存放的位置。

	👉 CMARCE	3-XML转换程式 輸入路徑及檔名 - 区
	あしたち	瀏覽檔案
	制人個条	t ISO2709 (CCCII) ▼ 選擇書目格式及字碼
選擇書日格式及字碼	輸出檔案	K Settings\All Users\Documents\测試書目\xml-big5-innopac-100
	者目種類	項 Bibliographic ▼ (只針對 ISO2709 => CMARC3-XML)
	t1/5-	
		選择書日種類
		國家圖書館著作權聲明®選將資訊系統製作

圖 11:程式執行視窗的內容說明

♥ 輸入檔案的格式包括如下項目,請擇一符合欲轉換檔案的格式與字碼。

ISO2709 (BIG5)
ISO2709 (UTF-8)
ISO2709 (CCCII)
CMARC3-XML (BIG5, UTF-8)
CMARC3-XML (CCCII)

圖 12: 輸入檔案的格式與字碼

- ◆接著輸入欲轉出檔案路徑、檔名及格式,亦可按圖中右邊的小圖示......來瀏 覽該檔案欲存放的目錄,並輸入檔名(如圖 11)。
  - ◆輸出檔案的格式包括如下項目,請擇一作為欲轉出的檔案格式與字碼。

	ISO2709 (BIG5)
	ISO2709 (UTF-8)
ļ	ISO2709 (CCCII)
	CMARC3-XML (BIG5)
1	CMARC3-XML (UTF-8)
	CMARC3-XML (CCCII)

圖 13: 輸出檔案的格式與字碼

◆按 執行 開始執行書目資料轉換作業,但由於 CMARC3-XML 有定義書目 種類,而 ISO2709 並未定義,所以在 ISO2709 轉為 XML 時,一定要再選擇 「書目種類」,方可按 執行 來執行書目資料轉換作業(如圖 11)。
◆執行轉換工作完成後,於下方空白欄會顯示程式本次執行的詳細情形,並將

其寫入記錄檔中,該記錄檔檔名為 MX.log,存放路徑與本程式存放路徑相同。

👙 CMARC3	-XML轉換程式	
<b>輸入檔案</b> 格式	Settings\All Users\Documents\测試書目\iso-cccii-innopac-100 ISO2709 (CCCII)	
輸出檔案 格式 書目種類	Settings\All Users\Documents\测試書目\xml-big5-innopac-100 CMARC3-XML (BIG5) ▼ Bibliographic ▼ (只針對 ISO2709 => CMARC3-XML)	
執行 開始時間: 資料處理中 處理筆數: 完成筆數: 結束時間:	轉換程式執行情形寫入MX.log檔 <b>處理筆數</b> :100 2005/1/11上午10:56:19 100 2005/1/11上午10:56:22	
		Microsoft Windows XP Professional
	MOS Explore Proverbalice Prover	

圖 14:程式執行情形及 MX.log 檔



轉出檔開啟說明:

格	Ī	建議開啟軟體	字	字	碼	設	定
		Notepad WordPad	BIG5	不	需 選	擇 字	碼
ISO2709	ISO2709		CCCII	中	文字形	無 法 <b></b>	東示
	(如圖21)		Unicode	需	選擇	字 碼	為
		WORD		Uı	nicode	( U T F -	8)
XML (如圖 22)		Internet Eurolenen	BIG5	不	需 選	擇 字	碼
	XML	WordDad	CCCII	中	文字形	無 法 <b></b>	東示
	(如圖22)	WORD	Unicode	需	選擇	字 碼	為
				Uı	nicode	( U T F -	8)

表 2:轉出檔開啟說明

## 轉出檔開啟範例:

🔊 iso-big5-mmea-100 - 記事本
補案(1) 編輯(1) 格式(0) 核規(1) 説明(1)
福米也 編輯化 権式() 報酬化 権式() 報酬() 該明() 098.05can0 22.00229 450 098.05can0 22.00229 450 098.05can0 22.00229 450 091.0010000005500140001100004400002410100180006410200070000821050018000892000185001072100009002922150031030131400210033232000 240035332280037081083776810831604147000025004458016028004708010028069880500490695261161349722 La101349722 La206303272002 k y0chib99 e10 Lachildchildcong Lacvu Laak an 000yy11 La 2 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1
■ARCL®DBKmc002483756md226.96me856:2mtCCL■0101004cam2 2200325 450 00100100000001000200017000420500014005201000042050001000030011310200070012610500180013320000670015120500000021821000 7500227215002200302225002400324410003100340450404003795170028004230660014004516060016004655810026004817000000270057020021005 7500227215002200302225002400324403024403095004100637101134982300 may86-7892-94-1mb平装mdNT\$2200 macwmb91019985m ma1013498230 Ta2002102902002 k y0chib09 e=11 machimcjpnm Hacvm Baa z 0000y011 maiar#x#mtrile=#vtrifehot_fright=fx{668192} (E59593)→著0g節班云耀軍 Ba3/mkm Ba3/mkm Ba2/mtrifemの周出版版で城邦文化發行ma[臺北縣新市市]mc農學總維鉛的2002[民91]B0 Ba299面に圖md21 公分22 maxim含漢甲目葉書u1311 0012001 maxim含漢即目葉書u1311 1m12001 ma(E59883)→考(2)A/元任事(6)-(7)A11 ma=中trifehot_fright= "PlackimbClPm2200210220gCCR# 1BacvmbclPm22021029mgCCR# 2BacvmbpHalle20830410mgCCR# Ta4CLD5KKmc002483877md176.4me8936mtCCLU#80582pam0 2200217 1 450
00100100000001000380001005000140004810000021010008001021020007001101050018001720000350013521000250017021500260019551700 1600221681001800237700001900255801002300278810023002788509440032001106065555500 La4-497-86164-30LäkädLäkä1.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkä1.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkä1.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkä1.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86164-30Läkäudläkäudläkäi.500 元 La4-497-86193-740-2150224003306.600280035468100250038270806190040013320506180617321800330618321500 230021622500310023941800380027051700220033051700224003306.60028003546810025003827080619004077010013004268010028004398010028004 67805004400495L1013499240 La47-85053-744-210-業40人民幣 4580504400495L1013499240 La47-8503-744-210-業40人民幣 4580504440195L1013499240 La420330.600200354681002500382708061900407070013004268010028004090040004000400040004000000000000
公分22 ma中國常代質力派油書精品叢書1 0m12001 ma中國常代質力派油書精品叢書11 ma種春油書藝術和zchi11 ma霍廣成油書藝術和zchi1 M2cshima油書即中國W2作品集単 La948.5Bb8440/貸訂七版 1ma種的春春に(繪畫) 1ma霍的成1 0macwB中国W2208303289gCCR 1macwB中国 W2209304288gCCR makCLBbRTBEc002481575U0948.5Bc844:6dftCCLI100735can2 220025 450 001001000000100320001005000140009421000040000561010008000961200302680109410500180011120000310012920500090016021000390016921500 180020822500250022500250022515170016004000056101000800095101002003980100280039801002800378010028003958050046094238 H0 ap57-686-212-44b平築電서形業2000 mat01352678 ma2003111301096 m y0chib09 m 080 macva apack 南宋名將■c文天祥FF奏晃生著m ma初版 ma毫元紙新店市電(漢欣文化M10996[民号]00 ma373面M2120428 apm國名人軟事業書W27M 0012001 ma中國名人軟事業書U27 U ma文天祥早zchi Ma857.7b08466012%1148 UM25.7b8846610-28tCLL800884can2 220031 1macvmbISBN#C199610308gCCR 2macva bpm區200311138gCCR maxLLbBSEc002542279M857.7b88466:10-28tCLL800884can2 220031 450 v

圖 15:轉出檔 (ISO2709 格式, BIG5 字碼)



圖 16:轉出檔 (XML 格式, Unicode 字碼)

#### ■錯誤訊息

本程式在執行轉換過程若發生錯誤致無法完成工作時,會在執行視窗下方空 白欄中敍述程式本次執行的錯誤訊息,茲將各種錯誤訊息明列如下:

編	號	錯	誤	訊	息	顯	示	說明
1	L	必須指定輸入與輸出檔案						尚未輸入欲轉換的檔案名稱或尚未輸入欲轉
								出的檔案名稱
2	2	輸入	檔案與	輸出檔	客必需	不同		欲轉換的檔案與欲轉出的檔案兩者都指到相
								同的目錄與檔案名稱
	3	無法開啟輸入檔案						找不到欲轉換的檔案
2	1	無法開啟輸出檔案						磁碟空間已滿或找不到該檔案欲存放的路徑
4	5	無法載入 CCCII 字碼對照表				裱		找不到 CCCII 與 UNICODE 對照表
6	5	輸入	檔案不	符合L	SO2709	格式		欲轉換的資料檔案不符合 ISO2709 格式
7	7	輸入	檔案格	式錯誤	1			欲轉換的資料檔案格式選擇有錯誤
8	3	無法	轉換檔	案				欲轉換的資料檔案格式有錯誤
Ģ	)	無法	關閉檔	案				系統異常錯誤

表 3: 錯誤訊息一覽表

## 國家圖書館

網址:http://www.ncl.edu.tw/ 地址:臺北市 100-01 中山南路 20 號

#### 書目資訊中心

電話:(02)2382-2374
 傳真:(02)2381-5323
 電子郵件:nbinet@ncl.edu.tw

#### 館藏發展及書目管理組

電	話:(02) 2314-7327
傳	真:(02) 2371-2127
電子語	郵件:catadm@ncl.edu.tw